

## SOMMAIRE / TABLE OF CONTENTS

Épigraphe.....	7
Un rêve de spectacle, par Didier Plassard .....	13
Conventions suivies pour la présente édition .....	19
<b>Edward Gordon Craig, <i>Le Théâtre des fous</i></b>	
<b>– <i>The Drama for fools</i> .....</b>	<b>21</b>
“FOOL!” said my Muse to me.....	21
« FOU! » me dit ma Muse .....	21
[Dedication] .....	22
[Dédicace].....	23
<b>I – Introduction – Introduction.....</b>	<b>25</b>
Un livre comme une mise en scène, par Didier Plassard .....	27
<i>The marionette drama – Some notes for an introduction to the Drama for fools, by Tom Fool.....</i>	26
Le théâtre des marionnettes – Quelques notes pour une introduction au « Théâtre des fous », par Tom Fool .....	27
<i>Bologna. The burattini</i> .....	48
Bologne. Les <i>burattini</i> .....	49
<i>The ABC of the Drama for fools, an alphabet by Tom Fool</i> .....	54
L’ABC du <i>Théâtre des fous</i> , un alphabet par Tom Fool .....	55
<i>Dramatis Personae</i> .....	58
Liste des personnages.....	59
<b>II – Prologues – Prologues .....</b>	<b>63</b>
Des prologues sans fin, par Didier Plassard .....	65
<i>First Prologue</i> .....	66
Premier prologue .....	67
<i>Second Prologue</i> .....	74
Deuxième prologue .....	75
<i>[Two abandoned sketches of prologues]</i> .....	78
[Deux projets de prologue abandonnés] .....	79
<b>III – Histoire de Cockatrice – Story of Cockatrice.....</b>	<b>81</b>
<b>A. Pièces achevées – Completed plays .....</b>	<b>83</b>
« Le ver qui ne meurt jamais », par Didier Plassard .....	84
<i>The gates of Hell</i> .....	86
Les portes de l’Enfer .....	87
<i>Hell: Cheapside</i> .....	92
Enfer : Cheapside .....	93
<i>Hell [Excerpts from the 1<sup>st</sup> version]</i> .....	120
Enfer [Extrait de la 1 <sup>re</sup> version] .....	121
<i>The painter and the three magics</i> .....	126
Le peintre et les trois objets magiques.....	127

<i>The Roman adventure 1</i> .....	134
L'aventure romaine 1 .....	135
<i>Cockatrice</i> .....	148
Cockatrice .....	149
<i>The Roman adventure 2 &amp; 3</i> .....	152
L'aventure romaine 2 & 3.....	153
<i>Jupiter and the Sphinx</i> .....	168
Jupiter et le Sphinx.....	169
<i>Jupiter and the Sphinx (2): [The Blind Woman and the Night-Watcher]</i> .....	180
Jupiter et le Sphinx (2) : [La Femme Aveugle et le Veilleur de nuit] .....	181
<i>The blind woman. Another scene</i> .....	184
La femme aveugle. Une autre scène .....	185
<i>Blue Sky</i> .....	186
Ciel bleu.....	187
<b><i>B. Pièces inachevées et fragments – Unfinished plays and fragments</i></b> .....	<b>201</b>
<i>Un chantier en mouvement, par Didier Plassard</i> .....	203
<i>[Genesis]</i> .....	204
<i>[Genèse]</i> .....	205
<i>Noah's Ark</i> .....	206
L'Arche de Noé.....	207
<i>[Diogenes and Cockatrice]</i> .....	206
<i>[Diogène et Cockatrice]</i> .....	207
<i>[The revenge of Venus]</i> .....	208
<i>[La vengeance de Vénus]</i> .....	209
<i>The fox and the grapes</i> .....	216
Le renard et les raisins .....	217
<i>Robin Hood</i> .....	220
Robin des bois.....	221
<i>Everyliar</i> .....	224
Tout-Menteur.....	225
<i>Cockie and the Gunpowder Plot</i> .....	228
Cockie et la Conspiration des poudres .....	229
<i>The pilgrimage</i> .....	230
Le pèlerinage .....	231
<i>The calamity howlers</i> .....	232
Les hurleurs de calamités .....	233
<i>Cockie's Nightmare</i> .....	236
Le cauchemar de Cockie.....	237
<b>IV – Intermèdes – Interludes</b> .....	<b>239</b>
<b><i>A. Pièces achevées – Completed plays</i></b> .....	<b>241</b>
<i>Un autre visage de la folie, par Marion Chénétier-Alev</i> .....	242

## Sommaire / Table of contents

<i>The gordian knot</i> .....	244
Le nœud gordien.....	245
<i>The temptation of St. Anthony</i> .....	250
La tentation de saint Antoine.....	251
<i>Yes</i> .....	260
Oui.....	261
<i>The three men of Gotham</i> .....	262
Les trois hommes de Gotham.....	263
<i>Romeo and Juliet... 300 years old</i> .....	270
Roméo et Juliette... vieux de 300 ans.....	271
<i>Once upon a time</i> .....	278
Il était une fois.....	279
<i>It is too much</i> .....	292
C'en est trop.....	293
<i>The stage door</i> .....	302
L'entrée des artistes.....	303
<i>Shopping</i> .....	304
Shopping.....	305
<i>Simple Susan</i> .....	312
Simple Suzanne.....	313
<i>Uplifted petticoats</i> .....	316
Jupons retroussés.....	317
<i>Noa</i> .....	320
Nan-an.....	321
<i>Mr. Fish and Mrs. Bones</i> .....	324
Monsieur Poisson et Madame Arête.....	325
<i>Cockatrice and Mrs. Bones</i> .....	332
Cockatrice et Madame Arête.....	333
<i>The tune the old cow died of</i> .....	334
L'air dont mourut la vieille vache.....	335
<i>The rape of the unicorn</i> .....	344
Le viol de la licorne.....	345
<i>Democracy</i> .....	348
Démocratie.....	349
<i>School</i> .....	362
L'école.....	363
<b>B. Pièces inachevées et fragments – <i>Unfinished plays and fragments</i></b> .....	<b>369</b>
« Il y a d'autres choses », par Marion Chénétier-Alev.....	370
<i>The fortunate and the unfortunate Lady</i> .....	372
La dame heureuse et la dame malheureuse.....	373
<i>Lilith or the nightmare</i> .....	372
Lilith ou le cauchemar.....	373

<i>The judgement of Helen or the Little-Tart</i> .....	374
Le jugement d'Hélène .....	375
<i>Persia and Andromidus</i> .....	376
Persia et Andromedus.....	377
<i>Apple-Tart</i> .....	376
Tarte-aux-pommes.....	377
<i>Lucrezia Bolgia or the holy terror</i> .....	378
Luclèce Bolgia ou la sainte terreur .....	379
<i>Joseph and Marie</i> .....	380
Joseph et Marie .....	381
<i>The two brothers</i> .....	382
Les deux frères.....	383
<i>Byron – a mystery unsolved</i> .....	386
Byron – un mystère non éclairci .....	387
<i>Byron – a mystery unveiled</i> .....	388
Byron – un mystère dévoilé .....	389
<i>An incident</i> .....	390
Un incident .....	391
<i>Modern pretensions</i> .....	392
Prétentions modernes .....	393
<i>Sketch for small play for marionettes</i> .....	394
Esquisse d'une petite pièce pour marionnettes.....	395
<i>Loneliness or the crystal dog</i> .....	396
Solitude ou le chien de cristal .....	397
<i>There are other things</i> .....	396
Il y a d'autres choses .....	397
<b>V – Réflexions sur Le Théâtre des fous – Thoughts on The Drama for fools</b> .....	<b>399</b>
Écrire et penser, par Didier Plassard .....	401
<i>Magic, of the world made safe from democracy</i> .....	402
La magie, ou le monde mis à l'abri de la démocratie.....	403
<i>No hero, and why</i> .....	406
Pas de héros, et pourquoi.....	407
<i>Punch has no feelings</i> .....	410
Punch n'a pas de sentiments .....	411
<i>[Shakespeare performed by marionettes]</i> .....	412
<i>[Shakespeare en marionnettes]</i> .....	413
<i>What I have called my drama and why</i> .....	414
Comment j'ai intitulé mon théâtre et pourquoi.....	415
<i>Why I have not exalted my marionettes</i> .....	420
Pourquoi je n'ai pas exalté mes marionnettes .....	421
Mises en scène du Théâtre des fous.....	423
Bibliographie sélective.....	424